

# AEG-TELEFUNKEN

Die Rücksendung von Röhren soll nur in den typengebundenen Verpackungen erfolgen.

Tubes should be returned only in the packing for the particular type.

Ne renvoyer les tubes que dans leurs emballages d'origine.

## RÖHRENBEGLEITSCHIN für Mikrowellenröhren

Packing certificate for microwave tubes

Fiche de réclamation pour tubes à micro-ondes

Jeder von uns gelieferten Röhre wird dieser Fragebogen beigegeben. Für den Fall, daß die Röhre aus irgendeinem Grund an uns zurückgesandt wird, bitten wir, dieses Formular ausgefüllt mit der Röhre und der dazugehörigen Garantiekarte an obige Anschrift oder an die AEG-TELEFUNKEN-Vertriebsniederlassung, von der die Röhre bezogen wurde, zurückzusenden. Die von uns erbetenen Angaben sollen uns in dem Bestreben, unsere Röhren zu verbessern, fortlaufend unterstützen.

This questionnaire is enclosed in the packing of every tube we supply. If the tube must be returned to the factory, irrespective of the reason, please return this form completed and the relevant guarantee certificate to the address shown above or to the AEG-TELEFUNKEN sales office where the tube was purchased. The requested data will assist us in our constant efforts to improve our tubes.

Chaque tube livré par nous est accompagné de ce questionnaire. Dans le cas où le tube est retourné à nous ou à l'agence AEG-TELEFUNKEN qui vous a livré le tube pour une raison quelconque, veuillez bien remplir cette fiche et la joindre au tube et à sa fiche de garantie. Ces indications sont destinées à nous permettre de surveiller et d'améliorer continuellement nos fabrications.

Die Röhren sind sofort nach Eingang auf Transportschäden zu prüfen, da die Transportversicherung 4 Wochen nach Erhalt der Röhre erlischt.\*)

Immediately after receipt tubes must be checked for damage in transit because the insurance claim expires 4 weeks after delivery.\*)

Vérifier immédiatement à la réception si les tubes n'ont pas subi de détériorations au transport, l'assurance de transport expirant sous 4 semaines.\*)

\*) Hierzu ist zu bemerken, daß Transportschäden bahnamtlich bzw. postamtlich festgestellt werden müssen und daß auch dann, wenn der Bruchschaden erst nach dem Öffnen der Kiste durch den Abnehmer festgestellt wird, ein bahnamtliches bzw. postamtliches Protokoll erwirkt werden muß, das uns in zweifacher Ausfertigung einzusenden ist.

It must be noted that damage in transit must be certified by the post-office or railway and that a post-office or railway certificate must be obtained even if the damage is not discovered until the case is opened: two copies must be forwarded to us.

A noter que les dégâts au transport devront faire l'objet d'un constat par la compagnie des chemins de fer ou par les services postaux, même si l'avarie n'est constatée qu'après avoir ouvert l'emballage. Ce constat devra nous être adressé en deux exemplaires.

Bitte wenden!  
Please turn over  
Tournez s. v. p.

**Röhren-Typ** \_\_\_\_\_  
Tube type  
Type du tube

**Röhren-Nummer** \_\_\_\_\_  
Tube number  
Numéro du tube

**Einsatzort** \_\_\_\_\_  
Place of operation  
Lieu d'utilisation

**Datum der Inbetriebnahme** \_\_\_\_\_  
Date taken in operation  
Date de mise en service

**Gerät** \_\_\_\_\_  
Equipment  
Appareil

**Stufe** \_\_\_\_\_  
Stage  
Etage

**Betriebsdaten: UA** \_\_\_\_\_ **IA** \_\_\_\_\_ **IG** \_\_\_\_\_  
Operating data  
Caractéristiques de service

**Arbeitet die Röhre im Impulsbetrieb?** ja – nein  
Is the tube used for pulse operation? yes – no  
Exploitation en régime d'impulsions? oui – non

**Datum des Ausfalls** \_\_\_\_\_  
Date of failure  
Date d'apparition du défaut

**Ausfall nach wieviel Betriebsstunden?** \_\_\_\_\_  
No. of operating hours before failure  
Après combien d'heures de service

**Ausfallursache** \_\_\_\_\_  
Cause of failure  
Raison du défaut

**Bemerkungen** \_\_\_\_\_  
Notes  
Observations

\_\_\_\_\_  
Datum  
Date

\_\_\_\_\_  
Dienststelle oder Firma  
Department or company  
Raison sociale

\_\_\_\_\_  
Unterschrift  
Signature

Für alle Anwender unserer Röhren

## Wichtiger Hinweis



Bei der Handhabung und beim Betrieb einiger Röhrentypen sind mögliche gesundheitsgefährdende oder umweltstörende Einflüsse zu beachten.

Es ist deshalb besondere Sorgfalt erforderlich

- beim Betrieb von Röhre und Gerät
- bei Lagerung und Transport (Vorsicht beim Bruch von Röhren, die Quecksilber oder Berylliumoxid enthalten)
- bei der Beseitigung nicht mehr verwendbarer oder überzähliger Röhren

Mögliche Gefahrenursachen sind

1. Röntgen-Strahlung sowie HF- und Mikrowellenenergie (nur bei angelegten Spannungen)
2. chemische Wirkungen (Gifte) durch Quecksilber, Berylliumoxid-Staub u.ä.
3. Hochspannung
4. Implosion

Gesetzliche und sonstige Vorschriften, in denen u. a. zulässige Höchstwerte und/oder eine Kennzeichnungspflicht für die Geräte festgelegt sind (z. B. Röntgen-Verordnung [RöV], Arbeitsschutz- und Unfallverhütungsvorschriften, Umweltschutzgesetze) sind vom Anwender (insbesondere Gerätehersteller, Betreiber usw.) in jedem Falle zu beachten.

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die möglichen Gefahren:

Röhregruppe	Röntgen-Strahlung	HF- und Mikrowellen-Energie	Hochspannung	Verschiedenes
Fernsehbildröhren	x		x	
Oszilloskopröhren	x		x	
Monitorröhren	x		x	
Radarröhren	x		x	Implosions- gefahr
Lichtpunkt-Abtaströhren	x		x	
Bildverstärkerröhren	x		x	
Bildwandlerröhren	x		x	
Bildaufnahmeröhren	x		x	
Senderöhren	x	x	x	
Stabilisatorröhren Anzeigeröhren				
Magnetrons	x	x	x	BeO- Staub
Klystrons		x		
Wanderfeldröhren	x	x	x	

For all Users of our Tubes

## Important Note



On handling and operating some types of tube attention must be paid to influences which may jeopardise health or the environment.

Consequently special care must be exercised

- on operating tube and equipment
- during storage and transportation (care on the breakage of tubes containing mercury or beryllium oxide)
- on the disposal of surplus tubes or tubes which can no longer be used

Possible causes of jeopardy are

1. X-rays as well as RF and microwave power (only when voltage is applied)
2. chemical effects (poison) through mercury, beryllium oxide dust, etc.
3. high-voltage
4. implosion

Statutory and other regulations in which admissible maximum ratings and/or obligatory marking for equipment are specified (e. g. X-ray regulations, accident prevention regulations, laws for environment protection) must invariably be observed by the user (in particular equipment manufacturers, operators, etc.)

The following table indicates possible dangers:

Tube group	X-rays	RF and micro-wave power	High-voltage	Miscellaneous
TV picture tubes	x		x	
Oscilloscope tubes	x		x	
Monitor tubes	x		x	
Radar tubes	x		x	
Flying-spot scanner tubes	x		x	Danger of implosion
Image intensifier tubes	x		x	
Image converter tubes	x		x	
Camera tubes	x		x	
Transmitting tubes	x	x	x	
Stabilizer tubes				radio-active
Indicating tubes				
Magnetrons	x	x	x	BeO dust
Klystrons		x		
Traveling wave tubes	x	x	x	